17 July / juillet 2013 DGIV/EDU/GRAZ (2013) 15 rev1

Bilingual / Bilingue

**List of ECML publications**

**Liste des publications du CELV**

The publications can be viewed and downloaded from the ECML’s website

[**http://www.ecml.at/publications/**](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/language/en-GB/Default.aspx)

**Please note that you need to register for the ECML website and then to log in in order to view or download a publication.**

Les publications peuvent être consultées et téléchargées du site Internet du CELV:

[**http://www.ecml.at/publications**](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/language/fr-FR/Default.aspx)

**Veuillez noter qu'il faut s’inscrire sur le site web du CELV et se connecter afin de pouvoir consulter ou télécharger une publication.**

**Contents / Sommaire**

[Order form / Formulaire de commande 5](#_Toc361835547)

[General information on the ECML / Information générale sur le CELV 6](#_Toc361835548)

[The ECML / Le CELV 6](#_Toc361835549)

[The Council of Europe and languages / Le Conseil de l'Europe et les langues 6](#_Toc361835550)

[Outcomes of the third medium-term programme of activities 2008-2011 / Résultats du troisième programme d’activités à moyen terme 2008-2011 7](#_Toc361835551)

[Evaluation / L’évaluation 7](#_Toc361835552)

[Continuity in language learning / La continuité de l’apprentissage des langues 8](#_Toc361835553)

[Content and language education / Les contenus et l’éducation aux langues 8](#_Toc361835554)

[Plurilingual education / Le plurilinguisme 9](#_Toc361835555)

[Outcomes of the second medium-term programme of activities 2004-2007 / Résultats du deuxième programme d’activités à moyen terme 2004-2007 10](#_Toc361835556)

[Coping with linguistic and social diversity – provisions, profiles, materials / Faire face à la diversité linguistique et sociale – Dispositions, profils, supports 10](#_Toc361835557)

[Communication in a multicultural society: the development of intercultural communicative competence / La communication dans une société multiculturelle: le développement de la compétence communicative interculturelle 11](#_Toc361835558)

[Professional development and reference tools for language educators / Développement professionnel et outils de référence pour les enseignants en langues 12](#_Toc361835559)

[Innovative approaches and new technologies in the teaching and learning of languages / Approches innovantes et nouvelles technologies dans l’enseignement et l’apprentissage des langues 14](#_Toc361835560)

[Outcome of the first medium-term programme of activities 2000-2003 / Résultats du premier programme d’activités à moyen terme 2000-2003 15](#_Toc361835561)

[Challenges and opportunities in language education / Défis et ouvertures dans l'éducation aux langues 15](#_Toc361835562)

[Thematic Collections: Presentation and evaluation of work carried out by the ECML from 1995-1999 / Collections thématiques: Présentation et évaluation des travaux menés par le CELV de 1995 à 1999 15](#_Toc361835563)

[The organisation and set-up of language education / Organisation et format de l'enseignement des langues 15](#_Toc361835564)

[Language awareness, intercultural competence, and multilingual matters / Eveil aux langues, compétence interculturelle, aspects multilingues 17](#_Toc361835565)

[Information and communication technologies / Technologies de l'information et de la communication 18](#_Toc361835566)

[Quality assurance in international co-operation in language education / Assurance de qualité dans le cadre de la coopération internationale dans le domaine de l'enseignement/l'apprentissage des langues 19](#_Toc361835567)

[Change in teacher education / Développements dans la formation des enseignants 19](#_Toc361835568)

[The Common European framework of Reference for Languages / Le Cadre européen commun de référence pour les langues 20](#_Toc361835569)

[Quality assurance / Assurance de qualité 20](#_Toc361835570)

[Publications of the programmes of activities 1995-1999 / Publications des programmes d’activités 1995-1999 21](#_Toc361835571)

[Proceedings / Actes 22](#_Toc361835572)

**How to get the documents mentioned in this list**

All documents can be downloaded free of charge from the ECML website (<http://www.ecml.at>, link “Resources”).

The publications and CD-ROMs are distributed free of charge on simple request to the Documentation and Resource Centre of the ECML as long as they are not out of stock (see the ‘Order form’ on the following page).

**Contact at the ECML for any information and documentation request:**

Documentation and resource centre

European Centre for Modern Languages of the Council of Europe

Nikolaiplatz 4

A-8020 Graz

Austria

E-mail: information@ecml.at

**Comment se procurer les documents figurant dans la présente liste**

Tous les documents peuvent être téléchargés gratuitement du site du CELV (<http://www.ecml.at>, lien « Ressources »).

Les publications et CD-ROM sont distribués gratuitement sur simple demande adressée au Centre de documentation et de ressources du CELV (cf. le Bon de commande à la page suivante) et ce jusqu’à épuisement du stock.

**Contact pour toute demande d’information et de documentation:**

Centre de documentation et de ressources

Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l’Europe

Nikolaiplatz 4

A-8020 Graz

Autriche

E-mail: information@ecml.at

# Order form /Formulaire de commande

First name / Name

*Prénom / Nom*

Position

*Fonction*

Street

Code / City

*Code postal / Ville*

Country

*Pays*

E-mail

Date

I would like to order the following publications (please refer to the list of publications of the ECML)

*Je souhaiterais commander les publications suivantes (merci de vous référer à la liste de publications du CELV)*

|  |
| --- |
| General information on the ECML /Information générale sur le CELV |

## The ECML / Le CELV

Information folder on the ECML (in English)

Pochette d’information sur le CELV (en français)

Informationsfolder vom EFSZ (auf Deutsch)

Leaflet on the ECML documentation and the resource centre (in English)

Dépliant sur le centre de documentation et de ressources du CELV (en français)

Brochure of the medium-term programme of activities

Brochure du programme d’activités à moyen terme du CELV

List of the national Contact Points of the ECML / Liste des points de contact nationaux du CELV

List of publications of the ECML / Liste des publications du CELV

## The Council of Europe and languages / Le Conseil de l'Europe et les langues

1. Council of Europe, *The Council of Europe and languages / Le Conseil de l’Europe et les langues*, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, CD-ROM, 2004.
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**

|  |
| --- |
| Outcomes of the third medium-term programme of activities 2008-2011 /Résultats du troisième programme d’activités à moyen terme 2008-2011 |

## ****Evaluation /****L’évaluation

1. Fischer, Johann *et al*., Guidelines for task-based university language testing, 2011,
ISBN 978-92-871-7165-8, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/68/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://gult.ecml.at](http://gult.ecml.at/GULT/tabid/2311/language/en-GB/Default.aspx), 12 € / 24 US$
2. Fischer, Johann *et al*., Evaluer par les tâches les langues à fins spécifiques à l’université: un guide, ISBN 978-92-871-7164-1, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/68/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://gult.ecml.at](http://gult.ecml.at/GULT/tabid/2311/language/fr-FR/Default.aspx), 12 € / 24 US$
3. Hasselgreen, Angela *et al*., Assessment of young learner literacy linked to the Common European Framework of Reference for Languages, 2011, ISBN 978-92-871-7155-9, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/63/language/en-GB/Default.aspx), project website <http://ayllit.ecml.at>, 10 € / 20 US$
4. Muresan, Laura *et al*., QualiTraining – A training guide for quality assurance, 2007,
ISBN 978-92-871-6283-0, online and printed book incl. CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/73/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://qualitraining2.ecml.at](http://qualitraining2.ecml.at/Home/tabid/2225/language/en-GB/Default.aspx)
5. Muresan, Laura *et al*., QualiTraining – Leitfaden für die Qualitätssicherung im Sprachunterricht, 2007,
ISBN 978-92-871-6284-7, Online und gedruckte Ausgabe mit CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/73/language/en-GB/Default.aspx), Projekt-Webseite [http://qualitraining2.ecml.at](http://qualitraining2.ecml.at/Home/tabid/2225/language/de-DE/Default.aspx)
6. Newby, David *et al.,* Using the European Portfolio for Student Teachers of Languages, 2011,
ISBN 978-92-871-7162-7, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/70/language/en-GB/Default.aspx), folder containing a set of information flyers (available in English, French and German), project website [http://epostl2.ecml.at](http://epostl2.ecml.at/EPOSTL/tabid/2324/language/en-GB/Default.aspx), 12 € / 24 US$
7. Noijons, José *et al*., Relating language examinations to the Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment (CEFR) – Highlights from the Manual, 2011, ISBN 978-92-871-7169-6, booklet, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/67/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://relex.ecml.at](http://relex.ecml.at/RelEx/tabid/2322/language/en-GB/Default.aspx), 10 € / 20 US$
8. Noijons, José *et al.*, Relier les examens de langues au Cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer (CECR) – Les points essentiels du manuel, 2011,
ISBN 978-92-871-7168-9, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/67/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://relex.ecml.at](http://relex.ecml.at/RelEx/tabid/2322/language/fr-FR/Default.aspx), 10 € / 20 US$
9. Piccardo, Enrica, Berchoud, Marie *et al.*, Pathways through assessing, learning and teaching in the CEFR, 2011, ISBN 978-92-871-7159-7, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/64/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://ecep.ecml.at](http://ecep.ecml.at/ECEP/tabid/2325/language/en-GB/Default.aspx), 10 € / 20 US$
10. Piccardo, Enrica, Berchoud, Marie *et al*., Parcours d’évaluation, d’apprentissage et d’enseignement à travers le CECR, 2011, ISBN 978-92-871-7158-0, livre imprimé avec un CD-ROM et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/64/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://ecep.ecml.at/](http://ecep.ecml.at/ECEP/tabid/2325/language/fr-FR/Default.aspx), 10 € / 20 US$
11. Tardieu, Claire *et al*., Common European Framework of Reference for Languages - Level estimation grid for teachers, 2011, online brochure [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/74/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://cefestim.ecml.at](http://cefestim.ecml.at/CEFESTIM/tabid/2334/language/en-GB/Default.aspx)

## Continuity in language learning /La continuité de l’apprentissage des langues

1. Egli Cuenat, Mirjam *et al*., Mobility for plurilingual and intercultural education – Tools for language teachers and teacher trainers, 2011, online draft version of the publication [http://plurimobil.ecml.at](http://plurimobil.ecml.at/Handbook/tabid/2562/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://plurimobil.ecml.at](http://plurimobil.ecml.at/F3/tabid/2920/language/en-GB/Default.aspx), 10 € / 20 US$
2. Egli Cuenat, Mirjam *et al*., Mobilité pour une éducation plurilingue et interculturelle – Outils pour les enseignants en langues et les formateurs d’enseignants, 2011, version provisoire de la publication [http://plurimobil.ecml.at](http://plurimobil.ecml.at/Handbook/tabid/2562/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://plurimobil.ecml.at](http://plurimobil.ecml.at/F3/tabid/2920/language/fr-FR/Default.aspx), 10 € / 20 US$
3. Fitzpatrick, Anthony *et al*., E-VOLLUTION – Exploring cutting edge applications of networked technologies in vocationally oriented language learning, 2011, ISBN 978-92-871-7176-4, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/66/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://evollution.ecml.at](http://evollution.ecml.at/Home/tabid/2336/language/en-GB/Default.aspx), project website <http://www.ecml.at/projects/voll>, 8 € / 16 US$
4. Little, David George *et al*., The European Language Portfolio – A guide to the planning, implementation and evaluation of whole-school projects, 2011, ISBN 978-92-871-7161-0, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/65/language/en-GB/Default.aspx), project website <http://elp-wsu.ecml.at>, 10 € / 20 US$
5. Little, David George *et al*., Portfolio européen des langues – Guide pour la planification, la mise en œuvre et l’évaluation de projets d’utilisation à l’échelle de l’établissement scolaire, 2011,
ISBN 978-92-871-7160-3, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/65/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet <http://elp-wsu.ecml.at>, 10 € / 20 US$
6. Nezbeda, Margarete *et al.*, Using the European Language Portfolio / Utiliser le Portfolio européen des langues, 2011, flyer / dépliant [http://ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/81/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://elp.ecml.at](http://elp.ecml.at/)
7. Stickler, Ursula *et al*., Developing online teaching skills – Bite-size training for language professionals / (Weiter)Entwicklung von Online-Lehrfähigkeiten – Schritt-für-Schritt-Training für Sprachlehrende, 2011, folder + USB-stick, [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/76/language/en-GB/Default.aspx), project website English / German [http://dots.ecml.at](http://dots.ecml.at/DOTS/tabid/2317/language/en-GB/Default.aspx), interactive online workspace <http://moodle.dots.ecml.at/>

## Content and language education /Les contenus et l’éducation aux langues

1. Bernaus, Mercèdes *et al*., Plurilingualism and pluriculturalism in content based teaching – A training kit, 2011, ISBN 978-92-871-7157-3, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/69/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://conbat.ecml.at](http://conbat.ecml.at/ConBat/tabid/2315/language/en-GB/Default.aspx), 12 € / 24 US$
2. Bernaus, Mercèdes *et al*., Plurilinguisme et pluriculturalisme dans l’enseignement d’une matière – Kit de formation, 2012, ISBN 978-92-871-7156-6, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/69/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://conbat.ecml.at](http://conbat.ecml.at/ConBat/tabid/2315/language/fr-FR/Default.aspx), 12 € / 24 US$
3. Frigols, María Jesús *et al*., European framework for CLIL teacher education, 2011, booklet [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/62/language/en-GB/Default.aspx), online Flash version, project website [http://clil-cd.ecml.at](http://clil-cd.ecml.at/CLILCD/tabid/2326/language/en-GB/Default.aspx)
4. Frigols, María Jesús *et al.,* Europäisches Rahmenprogramm für die Ausbildung von CLIL-Lehrkräften, 2011, Broschüre [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/62/language/en-GB/Default.aspx), online Flash-Version, Projekt-Webseite [http://clil-cd.ecml.at](http://clil-cd.ecml.at/CLILCD/tabid/2326/language/de-DE/Default.aspx)
5. Frigols, María Jesús *et al*., Cadre européen pour la formation des enseignants à l’EMILE, 2011, [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/62/language/fr-FR/Default.aspx), brochure en ligne en version Flash, site internet du projet
[http://clil-cd.ecml.at](http://clil-cd.ecml.at/Portals/24/flashfiles/index3.html)
6. Haataja, Kim *et al*., CLIL-LOTE-START – Content and language integrated learning for languages other than English – Getting started!: Information brochure and interactive web portal: Case example German as a foreign language, 2011, printed and online brochure [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/71/language/en-GB/Default.aspx) / <https://clil-lote-start.uta.fi/en/>, project website [http://clil-lote-start.ecml.at/](http://clil-lote-start.ecml.at/CLILLOTESTART/tabid/2337/language/en-GB/Default.aspx)
7. Haataja, Kim *et al*., CLIL-LOTE-START – Integriertes Sprachen- und Fachlernen in anderen Sprachen als Englisch – Für Einsteiger: Informationsbroschüre und interaktives Webportal mit Fachbeispiel Deutsch als Fremdsprache, 2011, gedruckte und online Broschüre [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/71/language/en-GB/Default.aspx), <https://clil-lote-start.uta.fi/de/>, Projekt-Webseite [http://clil-lote-start.ecml.at/](http://clil-lote-start.ecml.at/CLILLOTESTART/tabid/2337/language/de-DE/Default.aspx)
8. Krüger, Renate *et al*., Enseignement précoce des langues par des contenus disciplinaires – Une approche interculturelle / Inhaltsorientiertes frühes Fremdsprachenlernen – Ein interkultureller, fächerübergreifender und lernerorientierter Ansatz, transdisciplinaire et basée sur l’autonomie de l’apprenant, dépliant / Flyer [http://ww.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/78/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet / Projekt-Webseite [http://eplc.ecml.at/](http://eplc.ecml.at/EPLC/tabid/2328/language/fr-FR/Default.aspx)
9. Schlemminger, Gérald *et al*., Enseigner une discipline dans une autre langue – Méthodologie et pratiques professionnelles, Centre européen pour les langues vivantes (CELV) (éd.), Frankfurt am Main : Peter Lang Verlag, 2011, ISBN 978-3-631-60803-6, livre imprimé (en vente uniquement), dépliant [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/77/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://clil-lote-go.ecml.at/](http://clil-lote-go.ecml.at/CLILLOTEGO/tabid/2327/language/fr-FR/Default.aspx)

Commander le livre auprès des Editions Peter Lang : [http://www.peterlang.com](http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=62604&concordeid=260803)

Schlemminger, Gérald *et al*., Integriertes Sprach- und Fachlernen in anderen Sprachen als Englisch – Modelle für Fortgeschrittene: Ein Handbuch zur Konzeption und Entwicklung eines zweisprachigen Unterrichts, 2013 (*geplant*), flyer [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/77/language/en-GB/Default.aspx), gedruckte Buchausgabe (Peter Lang Verlag), Projekt-Webseite [http://clil-lote-go.ecml.at/](http://clil-lote-go.ecml.at/CLILLOTEGO/tabid/2327/language/de-DE/Default.aspx)
Buchbestellung beim Peter Lang Verlag: [http://www.peterlang.com](http://www.peterlang.com/index.cfm?event=cmp.ccc.seitenstruktur.detailseiten&seitentyp=produkt&pk=62604&concordeid=260803)

## Plurilingual education /Le plurilinguisme

1. Boeckmann, Klaus-Börge *et al*., Promoting plurilingualism: Majority language in multilingual settings, 2011, ISBN 978-92-871-7170-2, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/75/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://marille.ecml.at/](http://marille.ecml.at/MARILLE/tabid/2316/language/en-GB/Default.aspx), 12 € / 24 US$
2. Boeckmann, Klaus-Börge *et al*., Mehrsprachigkeit fördern – Die Mehrheitssprache im vielsprachigen Umfeld, 2011, ISBN 978-92-871-7171-9, gedruckte Ausgabe und Online Buch [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/75/language/en-GB/Default.aspx), site internet du projet [http://marille.ecml.at/](http://marille.ecml.at/MARILLE/tabid/2316/language/de-DE/Default.aspx), 12 € / 24 US$
3. Candelier, Michel *et al*., CARAP – FREPA – A framework of reference for pluralistic approaches to languages and cultures, 2012, ISBN 978-92-871-7173-3, printed and online book, 13 € / 26 US$, folder, printed and online book [http://ww.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/82/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://carap.ecml.at/](http://carap.ecml.at/CARAP/tabid/2332/language/en-GB/Default.aspx)
4. Candelier, Michel *et al*., Le CARAP – Un cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures, 2012, ISBN 978-92-871-7172-6, livre, 13 € / 26 US$, triptyque, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/82/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://carap.ecml.at/](http://carap.ecml.at/CARAP/tabid/2332/language/fr-FR/Default.aspx)
5. Candelier, Michel *et al*., CARAP – REPA – Ein Referenzrahmen für Plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen, gedrucktes und online Buch geplant für 2013, provisorische Version auf der Projekt-Webseite [http://carap.ecml.at/](http://carap.ecml.at/CARAP/tabid/2332/language/de-DE/Default.aspx), Flyer [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/82/language/en-GB/Default.aspx)
6. Candelier, Michel *et al*., [Un Quadro di Riferimento per gli Approcci Plurali alle Lingue e alle Culture - Competenze e risorse](http://www.italianolinguadue.unimi.it/), online book in Italian <http://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/index/>
7. Cortier, Claude, Cavalli, Marisa *et al*., Langues régionales/minoritaires dans l’éducation bi-/plurilingue – Langues d’ici, langues d’ailleurs, 2013, ISBN 978-92-871-7152-8, livre imprimé et en ligne, site internet du projet [http://ebp-ici.ecml.at](http://ebp-ici.ecml.at/EBPICI/tabid/2333/language/fr-FR/Default.aspx), 13 € / 26 US$
8. Lamb, Terry *et al*., Learning from each other: a handbook for language teacher associations, 2011,
folder / pochette “Language associations and collaborative support / Associations linguistiques et soutien coopératif / Sprachenverbände und Stärkung ihrer gegenseitigen Zusammenarbeit”, project website in English, French and German [http://lacs.ecml.at/](http://lacs.ecml.at/LACS/tabid/2335/language/en-GB/Default.aspx)

|  |
| --- |
| Outcomes of the second medium-term programme of activities 2004-2007 /Résultats du deuxième programme d’activités à moyen terme 2004-2007 |

1. Council of Europe / European Centre for Modern Languages, *Languages for social cohesion: language education in a multilingual and multicultural Europe: European Centre for Modern Languages 2004-2007*, 2009, ISBN 978-92-871-6428-5.

## Coping with linguistic and social diversity – provisions, profiles, materials /Faire face à la diversité linguistique et sociale – Dispositions, profils, supports

1. McPake, Joanna / Tinsley, Teresa *et al*., Valuing AllLanguages in Europe, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, leaflet, online report [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/4/language/en-GB/Default.aspx), project website <http://www.ecml.at/mtp2/VALEUR>
2. McPake, Joanna / Tinsley, Teresa *et al*., Valoriser toutes les langues en Europe, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, dépliant, rapport électronique [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/4/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [<http://www.ecml.at/mtp2/VALEUR>](http://www.ecml.at/mtp2/VALEUR/Default.htm)
3. McPake, Joanna / Tinsley, Teresa *et al*., **Európa minden nyelve kincs**, online version in Hungarian <http://archive.ecml.at/mtp2/valeur/html/valeur.pdf>, project website <http://www.ecml.at/mtp2/VALEUR>
4. Camilleri Grima, Antoinette (ed.), Promoting linguistic diversity and whole-school development, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007,
ISBN 978-92-871-6213-7, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/9/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://www.ecml.at/mtp2/ENSEMBLE/](http://www.ecml.at/mtp2/ENSEMBLE/Default.htm)
5. Camilleri Grima, Antoinette (éd.), Promouvoir la diversité linguistiqufe et le développement à l'échelle des établissements scolaires, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, ISBN 978-92-871-6212-0, livre imprimé avec un CD-ROM et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/9/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/ENSEMBLE/](http://www.ecml.at/mtp2/ENSEMBLE/Default.htm)
6. Alexander, Neville *et al*., Literacy and linguistic diversity in a global perspective: an intercultural exchange with African countries, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, ISBN 978-92-871-6141-3, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/3/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://www.ecml.at/mtp2/LDL/](http://www.ecml.at/mtp2/LDL/Default.htm)
7. Alexander, Neville *et al*., Alphabétisation et diversité linguistique dans une perspective globale: échange interculturel avec des pays africains, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, ISBN 978-92-871-6140-6, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/3/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/LDL/](http://www.ecml.at/mtp2/LDL/Default.htm)
8. Foster, Roland / Kernegger, Grete *et al*., European curriculum guidelines for access programmes into higher education for under-represented adult learners / Europäische Leitlinien für studienvorbereitende Einrichtungen, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2006, ISBN 978-92-871-5994-7, folder incl. CD-ROM, project website <http://www.ecml.at/mtp2/chagal_setup/>

## Communication in a multicultural society: the development of intercultural communicative competence /La communication dans une société multiculturelle:le développement de la compétence communicative interculturelle

1. Lázár, Ildikó / Huber-Kriegler, Martina / Lussier, Denise / Matei, Gabriela S. / Peck, Christiane (eds.), Developing and assessing intercultural communicative competence - A guide for language teachers and teacher educators, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, ISBN 978-92-871-6225-0, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/mtp2/ICCinTE](http://archive.ecml.at/mtp2/ICCinTE/html/ICC_E_Results.htm), project website [http://www.ecml.at/mtp2/ICCinTE/](http://www.ecml.at/mtp2/ICCinTE/Default.htm)
2. Lázár, Ildikó / Huber-Kriegler, Martina / Lussier, Denise / Matei, Gabriela S. / Peck, Christiane (éds.), Développer et évaluer la compétence en communication interculturelle. Un guide à l'usage des enseignants de langues et des formateurs d'enseignants, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, ISBN 978-92-871-6224-3, livre imprimé avec un CD-ROM et en ligne [http://www.ecml.at/mtp2/ICCinTE](http://archive.ecml.at/mtp2/ICCinTE/html/ICC_F_Results.htm), site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/ICCinTE/](http://www.ecml.at/mtp2/ICCinTE/Default.htm)
3. Bernaus, Mercè / Andrade, Ana Isabel / Kervran, Martine / Murkowska, Anna / Trujillo Sáez, Fernando, Plurilingual and pluricultural awareness in language teacher education: A training kit, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007,
ISBN 978-92-871-6231-1, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/21/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://www.ecml.at/mtp2/LEA/](http://www.ecml.at/mtp2/LEA/Default.htm)
4. Bernaus, Mercè / Andrade, Ana Isabel / Kervran, Martine / Murkowska, Anna / Trujillo Sáez, Fernando, La dimension plurilingue et pluriculturelle dans la formation des enseignants de langues: kit de formation, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, ISBN 978-92-871-6230-4, livre imprimé avec un CD-ROM et en ligne [http://ww.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/21/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/LEA/](http://www.ecml.at/mtp2/LEA/Default.htm)
5. Glaser, Evelyne, Manuela Guilherme, María del Carmen Méndez García, Terry Mughan, Intercultural competence for professional mobility, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, ISBN 978-92-871-6143-7, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/20/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://www.ecml.at/mtp2/ICOPROMO/](http://www.ecml.at/mtp2/ICOPROMO/Default.htm)
6. Glaser, Evelyne, Manuela Guilherme, María del Carmen Méndez García, Terry Mughan, Compétence interculturelle pour le développement de la mobilité professionnelle, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, ISBN 978-92-871-6142-0, livre imprimé avec un CD-ROM et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/20/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/ICOPROMO/](http://www.ecml.at/mtp2/ICOPROMO/Default.htm)
7. Bedyńska, Magdalena / Darabos, Zsuzsa / Gillet, Geneviève / Kerschbaumer, Markus / Politi, Irene / Zahradníková, Jirina (eds.), To get to know each other leads to better mutual understanding / Se connaître mieux pour mieux se comprendre, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, ISBN 978-92-871-6144-4, folder incl. CD-ROM / pochette avec CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/19/language/en-GB/Default.aspx), project website / site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/Gulliver/](http://www.ecml.at/mtp2/Gulliver/Default.htm)

## Professional development and reference tools for language educators /Développement professionnel et outils de référence pour les enseignants en langues

1. Fenner, Anne-Brit / Newby, David (eds.), Coherence of principles, cohesion of competences: exploring theories and designing materials for teacher education, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2006, ISBN 978-92-871-6145-1, online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/18/language/en-GB/Default.aspx), project website / Projekt-Webseite [http://www.ecml.at/mtp2/CoCoCoP/](http://www.ecml.at/mtp2/CoCoCoP/Default.htm)
2. Muresan, Laura / Heyworth, Frank / Mateva, Galya / Rose, Mary (eds.), QualiTraining – A training guide for quality assurance in language education, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, ISBN 978-92-871-6283-0, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications /](http://www.ecml.at/publications%20/) [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/73/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://www.ecml.at/mtp2/QualiTraining/](http://www.ecml.at/mtp2/QualiTraining/Default.htm)
3. Muresan, Laura / Heyworth, Frank / Mateva, Galya / Rose, Mary (Hrsg.), QualiTraining – Leitfaden für die Qualitätssicherung im Sprachunterricht, Strassburg / Graz: Europarat / Europäisches Fremdsprachenzentrum, ISBN 978-92-871-6284-7, Online und gedruckte Buchausgabe mit CD-ROM [http://www.ecml.at/publications /](http://www.ecml.at/publications%20/) [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/73/language/en-GB/Default.aspx), Projekt-Webseite: [http://www.ecml.at/mtp2/QualiTraining/](http://www.ecml.at/mtp2/QualiTraining/Default.htm)
4. Newby, David / Allan, Rebecca / Fenner, Anne-Brit / Jones, Barry / Komorowska, Hanna / Soghikyan, Kristine (eds.), European Portfolio for Student Teachers of Languages - A reflection tool for language teacher education, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, ISBN 978-92-871-6207-6, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx), project website <http://www.ecml.at/mtp2/FTE/>
5. Newby, David / Allan, Rebecca / Fenner, Anne-Brit / Jones, Barry / Komorowska, Hanna / Soghikyan, Kristine (eds.), Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation: cadre de réflexion pour la formation des enseignants en langues, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, ISBN 978-92-871-6206-9, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet <http://www.ecml.at/mtp2/FTE/>
6. Newby, David / Allan, Rebecca / Fenner, Anne-Brit / Jones, Barry / Komorowska, Hanna / Soghikyan, Kristine (Hrgs.), Europäisches Portfolio für Sprachlehrende in Ausbildung: Ein Instrument für die Reflexion in der SprachlehrerInnenbildung, Strasbourg / Graz: Europarat / Europäisches Fremdsprachenzentrum, 2008, ISBN 978-92-871-6441-4, gedruckte und Online Buchausgabe [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx), Projekt-Webseite <http://www.ecml.at/mtp2/FTE/>

Other language versions available online / Autres versions linguistiques disponibles en ligne, [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx):

1. Arabic: [ملف الإنجاز الأوروبى للطلاب المعلمين للغة](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx)
2. Croatian: [Europski portfolio za obrazovanje nastavnika jezika](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx)
3. Greek: [European Portfolio for Student Teachers of Languages (EPOSTL)](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx)
4. Hungarian: [Európai portfólió nyelvtanárjelölteknek](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx)
5. Italian: [Portfolio Europeo per la formazione iniziale degli insegnanti di lingue (PEFIL)](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx)
6. Lithuanian: [Europos aplankas būsimiesiems kalbų mokytojams](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx)
7. Polish: [Europejskie portfolio dla studentów](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx)
8. Russian: [Европейский портфель для будущих преподавателей иностранных языков](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx)
9. Spanish: [Portfolio Europeo para futuros profesores de idiomas](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/16/language/en-GB/Default.aspx)
10. Candelier, Michel *et al*., Across languages and cultures - CARAP: Framework of reference for pluralistic approaches to languages and cultures, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, July 2007, online report [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/15/language/en-GB/Default.aspx), project websites [http://www.ecml.at/mtp2/ALC/](http://www.ecml.at/mtp2/ALC/Default.htm) and [http://carap.ecml.at/](http://carap.ecml.at/CARAP/tabid/2332/language/en-GB/Default.aspx)
11. Candelier, Michel *et al*., A travers les langues et les cultures - CARAP: Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, juillet 2007, rapport en ligne, sites Internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/ALC/](http://www.ecml.at/mtp2/ALC/Default.htm) et [http://carap.ecml.at/](http://carap.ecml.at/CARAP/tabid/2332/language/fr-FR/Default.aspx)
12. Candelier, Michel *et al*., Referenzrahmen für Plurale Ansätze zu Sprachen und Kulturen, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, Juli 2007, Online-Bericht [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/15/language/en-GB/Default.aspx), Projekt-Webseiten [http://www.ecml.at/mtp2/ALC/](http://www.ecml.at/mtp2/ALC/Default.htm) und [http://carap.ecml.at/](http://carap.ecml.at/CARAP/tabid/2332/language/en-GB/Default.aspx)
13. Candelier, Michel *et al*., Nyelvek és kultúrák találkozása, online book in Hungarian [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/15/language/en-GB/Default.aspx), project website in English, French and German [http://www.ecml.at/mtp2/ALC/](http://www.ecml.at/mtp2/ALC/Default.htm)  és [http://carap.ecml.at/](http://carap.ecml.at/CARAP/tabid/2332/language/fr-FR/Default.aspx)
14. Little, David / Hodel, Hans-Peter / Kohonen, Viljo / Meijer, Dick / Perclová, Radka, Preparing teachers to use the European Language Portfolio – arguments, materials and resources, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, ISBN 978-92-871-6273-1, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/13/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://www.ecml.at/mtp2/ELP\_TT/](http://www.ecml.at/mtp2/ELP_TT/Default.htm) ; [http://elp.ecml.at/](http://elp.ecml.at/UsingtheELP/tabid/2323/language/en-GB/Default.aspx)
15. Little, David / Hodel, Hans-Peter / Kohonen, Viljo / Meijer, Dick / Perclová, Radka, Préparer les enseignants à l'utilisation du Portfolio européen des langues – arguments, matériels et ressources, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007,
ISBN 978-92-871-6272-4, livre imprimé avec un CD-ROM et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/13/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/ELP\_TT/](http://www.ecml.at/mtp2/ELP_TT/Default.htm) ; [http://pel.ecml.at/](http://pel.ecml.at/UsingtheELP/tabid/2323/language/fr-FR/Default.aspx)
16. Bosshard, Hans Ulrich (coord.), ELP implementation support / Soutien à la mise en œuvre du PEL, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, flyer / dépliant [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/14/language/en-GB/Default.aspx), project websites / sites internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/impel/](http://www.ecml.at/mtp2/impel/Default.htm), [http://elp.ecml.at/](http://elp.ecml.at/UsingtheELP/tabid/2323/language/en-GB/Default.aspx) (anglais), [http://pel.ecml.at/](http://pel.ecml.at/UsingtheELP/tabid/2323/language/fr-FR/Default.aspx) (français)
17. Matei, Gabriela S. / Bernaus, Mercedes / Heyworth, Frank / Pohl, Uwe / Wright, Tony, First steps in teacher training: A practical guide – The TrainEd Kit, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, ISBN 978-92-871-6139-0, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/12/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://www.ecml.at/mtp2/TrainEd/](http://www.ecml.at/mtp2/TrainEd/Default.htm)
18. Matei, Gabriela S. / Bernaus, Mercedes / Heyworth, Frank / Pohl, Uwe / Wright, Tony, Guide pratique du formateur (Kit TrainEd), Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, ISBN 978-92-871-6138-3, livre imprimé avec CD-ROM et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/12/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/TrainEd/](http://www.ecml.at/mtp2/TrainEd/Default.htm)
19. Matei, Gabriela S. / Bernaus, Mercedes / Heyworth, Frank / Pohl, Uwe / Wright, Tony, TrainEd – Gyakorlati útmutató és kelléktár kezdő tanárképző szakemberek számára, online book in Hungarian [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/12/language/en-GB/Default.aspx), project website in English and French [http://www.ecml.at/mtp2/TrainEd/](http://www.ecml.at/mtp2/TrainEd/Default.htm)
20. Szesztay, Margit / Bolitho, Rod / Einhorn, Meg*,* Group facilitation in language teacher education, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007,
ISBN 978-92-871-6296-0, folder incl. CD-ROM / pochette avec un CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/11/language/en-GB/Default.aspx), project website / site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/GroupLead/](http://www.ecml.at/mtp2/GroupLead/Default.htm)

## Innovative approaches and new technologies in the teaching and learning of languages /Approches innovantes et nouvelles technologies dans l’enseignement et l’apprentissage des langues

1. Camilleri, Mario / Ford, Peter / Leja, Helena / Sollars, Valerie, Blogs: web journals in language education, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, ISBN 978-92-871-6236-6, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/10/language/en-GB/Default.aspx), project website: [http://www.ecml.at/mtp2/BLOGS/](http://www.ecml.at/mtp2/BLOGS/Default.htm)
2. Camilleri, Mario / Ford, Peter / Leja, Helena / Sollars, Valerie, Blogs dans l’enseignement des langues vivantes, Strasbourg / Graz: Conseil de l'Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2007, ISBN 978-92-871-6275-5, livre imprimé avec un CD-ROM et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/10/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet [http://www.ecml.at/mtp2/BLOGS/](http://www.ecml.at/mtp2/BLOGS/Default.htm)
3. Nikolov, Marianne / Mihaljević Djigunović, Jelena / Mattheoudakis, Marina / Lundberg, Gun / Flanagan, Tanya (eds.), The TeMoLaYoLe book: Teaching modern languages to young learners: teachers, curricula and materials, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, ISBN 978-92-871-6297-7, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/8/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://www.ecml.at/mtp2/TEMOLAYOLE/](http://www.ecml.at/mtp2/TEMOLAYOLE/Default.htm)
4. Nikolov, Marianne / Mihaljević Djigunović, Jelena / Mattheoudakis, Marina / Lundberg, Gun / Flanagan, Tanya, Idegen nyelvek tanításagyermekeknek, online book in Hungarian [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/8/language/en-GB/Default.aspx), project website in English and French [http://www.ecml.at/mtp2/TEMOLAYOLE/](http://www.ecml.at/mtp2/TEMOLAYOLE/Default.htm)
5. Marsh, David (ed.), The CLIL Matrix: An Internet Awareness-raising Tool for Teachers – Achieving good practice in content and language integrated learning / bilingual education / La matrice EMILE: Un outil de sensibilisation des enseignants par le biais d'Internet – Obtenir de bonnes pratiques dans l'enseignement d’une matière par l'intégration d’une langue étrangère/éducation bilingue,Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, flyer / dépliant [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/7/language/en-GB/Default.aspx), project website / site internet <http://www.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/>
6. Fischer, Johann (ed.), LCaS: Language case studies - Teacher training modules on the use of case studies in language teaching at secondary and university level – A handbook, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2008, ISBN 978-92-871-6490-2, book [http://www/ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/6/language/en-GB/Default.aspx), project website [http://www.ecml.at/mtp2/LCaS/](http://www.ecml.at/mtp2/LCaS/Default.htm)
7. Koenraad, Ton (ed.), LanguageQuests:Learning foreign languages in an attractive, functional and effective way / Fremdsprachen auf attraktive, funktionale und effektive Weise lernen, Strasbourg / Graz: Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2007, flyer / Flyer [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/5/language/en-GB/Default.aspx), project website / Projekt-Webseite [http://www.ecml.at/mtp2/lquest/](http://archive.ecml.at/mtp2/lquest/html/LQuest_E_Results.htm) (English / German)

|  |
| --- |
| Outcome of the first medium-term programme of activities 2000-2003 /Résultats du premier programme d’activités à moyen terme 2000-2003 |

## Challenges and opportunities in language education /Défis et ouvertures dans l'éducation aux langues

1. Heyworth, Frank, Challenges and opportunities in language education: the contribution of the European Centre for Modern Languages – 2000-2003, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5274-8, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/56/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
2. Heyworth, Frank, Défis et ouvertures dans l'éducation aux langues: les contributions du Centre européen pour les langues vivantes 2000-2003, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 92-871-5275-6, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/56/language/fr-FR/Default.aspx)

## Thematic Collections: Presentation and evaluation of work carried out by the ECML from 1995-1999 /Collections thématiques: Présentation et évaluation des travaux menés par le CELV de 1995 à 1999

1. Newby, David, Thematic collections: Presentation and evaluation of work carried out by the ECML from 1995 to 1999, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003,
ISBN 978-92-871-5272-5, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/54/language/en-GB/Default.aspx)
2. Newby, David, Collections thématiques: Présentation et évaluation des travaux menés par le CELV de 1995 à 1999, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2004,
ISBN 978-92-871-5271-3, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/54/language/fr-FR/Default.aspx)

## The organisation and set-up of language education /Organisation et format de l'enseignement des langues

1. Dalgalian, Gilbert, Language learning and teaching in the context of twin cities, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2004, ISBN 978-92-871-5212-1, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/30/language/GB-en/Default.aspx)
2. Dalgalian, Gilbert, L’apprentissage et l’enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003,
ISBN 978-92-871-5210-1, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/30/language/fr-FR/Default.aspx)

**Additional web ressources to the above mentioned book (in French only) /
Ressources en ligne (annexes du livre) (en français):**

L'apprentissage et l'enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées –
Analyse quantitative, document en ligne <http://archive.ecml.at/documents/pub116F_analyse_quantitative.pdf>

L'apprentissage et l'enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées –
Analyse qualitative par pays, document en ligne <http://archive.ecml.at/documents/pub116F_analyse_qualitative_pays.pdf>

L'apprentissage et l'enseignement des langues dans le contexte des villes jumelées –
Analyse qualitative restreinte, document en ligne <http://archive.ecml.at/documents/pub116F_analyse_qualitative_restreinte.pdf>

1. Junyent Montagne, Francesca, The organisation of language education in small states / L’organisation de l’enseignement des langues dans les petits Etats, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5124-7, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/27/language/en-GB/Default.aspx)
2. Halink, Ruud, Albert Raasch, Gabriele Schmitz-Schwamborn, Ulrike Schwarz, Neighbouring languages in border regions / La langue du voisin en région frontalière, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5442-2, folder and CD-ROM / pochette et CD-ROM, website / site internet [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/28/language/en-GB/Default.aspx)

**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**

1. Heyworth, Frank, The organisation of innovation in language education. A set of case studies. Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5100-1, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/45/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
2. Heyworth, Frank, L’organisation de l'innovation dans l'enseignement des langues: études de cas, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 978-92-871-5164-3, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/45/language/fr-FR/Default.aspx)
3. Hufeisen, Britta & Neuner, Gerhard, The plurilingualism project: Tertiary language learning – German after English, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2004,
ISBN 978-92-871-5145-2, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/40/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
4. Hufeisen, Britta & Neuner, Gerhard, Le concept de plurilinguisme : apprentissage d’une langue tertiaire – L’allemand après l’anglais, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2004, ISBN 978-92-871-5143-8, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/40/language/fr-FR/Default.aspx)
5. Hufeisen, Britta & Neuner, Gerhard, Mehrsprachigkeitskonzept – Tertiärsprachenlernen – Deutsch nach Englisch, Europarat / Europäisches Fremdsprachenzentrum, erste Auflage 2003, korrigierte Auflage Juni 2005, ISBN 978-92-871-5146-9, gedruckte und online Buchausgabe [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/40/language/en-GB/Default.aspx)

**[Ausgabe nur noch online verfügbar]**

1. LRC project partners, The Language Resource Centre handbook: guidelines for setting up, running and expanding Language Resource Centres (LRCs), Athens: Kastaniotis Editions, 2003,
ISBN 960-03-3523-0, online book, <http://www.lrcnet.org/html/en/handbook.html>
**[Lingua 1 Project, publication in 16 languages]**
2. Partenaires du projet CRL, Manuel des centres de ressources de langues: lignes directrices pour la mise en place, la gestion et le développement de centres de ressources de langues (CRL), Athènes: Kastaniotis Editions, 2003, ISBN 960-03-3526-5, livre imprimé et en ligne <http://www.lrcnet.org/html/fr/handbook.html>
**[Projet Lingua 1, publication disponible en 16 langues]**
3. Sollars, Valérie, Issues in multi-literacy, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2002, ISBN 978-92-871-5092-9, printed and online book, [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/29/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
4. Sollars, Valérie, Aspects de l’alphabétisation multilingue, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2004, ISBN 978-92-871-5091-2, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/29/language/fr-FR/Default.aspx)

## Language awareness, intercultural competence, and multilingual matters /Eveil aux langues, compétence interculturelle, aspects multilingues

1. Camilleri Grima, Antoinette, How strange! The use of anecdotes in the development of intercultural competence / Comme c’est bizarre! L’utilisation d’anecdotes dans le développement de la compétence interculturelle, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2002,
ISBN 978-92-871-5033-2, printed and online book / livre imprimé et en ligne, [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/36/language/en-GB/Default.aspx) (English) / [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/36/language/fr-FR/Default.aspx) (français)

**[publication out of stock, only available online]**

1. Candelier, Michel, Janua Linguarum – The Gateway to languages – The introduction of language awareness into the curriculum: Awakening to languages, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2004, ISBN 978-92-871-5312-8, printed and online book [http://www.ecml.at/publication](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/31/language/en-GB/Default.aspx), project website <http://jaling.ecml.at>
**[publication out of stock, only available online]**
2. Candelier, Michel, Janua Linguarum – La porte des langues – L'introduction de l'éveil aux langues dans le curriculum, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003,
ISBN 978-92-871-5264-0, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publication](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/31/language/fr-FR/Default.aspx), site internet du projet <http://jaling.ecml.at>
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
3. Fenner, Anne-Brit, Cultural awareness and language awareness based on dialogic interaction with texts in foreign language learning, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2001, ISBN 978-92-871-4713-4, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/35/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
4. Fenner, Anne-Brit, Sensibilisation aux cultures et aux langues dans l’apprentissage des langues vivantes sur la base de l’interaction dialogique avec des textes, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 978-92-871-5010-9, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/35/language/fr-FR/Default.aspx)
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
5. Grünhage-Monetti, Matilde, Elwine Halewijn and Chris Holland, ODYSSEUS – Second language at the workplace: Language needs of migrant workers: organising language learning for the vocational/workplace context, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5266-4, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/34/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
6. Grünhage-Monetti, Matilde, Elwine Halewijn et Chris Holland, ODYSSEUS – la deuxième langue sur le lieu de travail: Les besoins linguistiques pour les travailleurs migrants: l’organisation de l’apprentissage des langues à des fins professionnelles, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2004, ISBN 978-92-871-5267-1, livre imprimé avec un CD-ROM et en ligne, [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/34/language/fr-FR/Default.aspx)
7. Huber-Kriegler, Martina; Lázár Ildikó, Strange John, Mirrors and Windows. An intercultural communication textbook, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003,
ISBN 978-92-871-5193-3, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/43/language/en-GB/Default.aspx)  **[publication out of stock, only available online]**
8. Huber-Kriegler, Martina; Lázár Ildikó et Strange John, Miroirs et fenêtres – Manuel de communication interculturelle, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2005,
ISBN 978-92-871-5914-4, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/43/language/fr-FR/Default.aspx)
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
9. Huber-Kriegler, Martina; Lázár Ildikó et Strange John, Spiegel und Fenster (Mirrors and windows): Ein Arbeitsbuch zur interkulturellen Kommunikation, Herausgegeben in deutscher Sprache von Hans-Harry Drößiger, 2. durchgesehene und korrigierte Auflage, Kaunas: Vilnius Universität, 2009, gedruckte und Online Buchausgabe <http://archive.ecml.at/mtp2/publications/pub123aD_2009_Spiegel%20und%20Fenster.pdf>
**[Ausgabe nur noch online verfügbar]**
10. Lázár, Ildikó, Incorporating intercultural communicative competence in language teacher education, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5196-4, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/33/language/GB-en/Default.aspx);
additional materials only online <http://archive.ecml.at/conf/123additional.pdf> (only English)
11. Lázár, Ildikó, Intégrer la compétence communicative interculturelle dans la formation des enseignants de langues, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2005,
ISBN 978-92-871-5195-7, livre imprimé et en ligne livre [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/33/language/fr-FR/Default.aspx),;
ressources supplémentaires en ligne unituqement <http://archive.ecml.at/conf/123additional.pdf> (en anglais uniquement)
12. Newby, David, Mediating between theory and practice in the context of different learning cultures and languages, European Centre for Modern Languages, Council of Europe, 2003,
ISBN 978-92-871-5270-1, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/32/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**

Newby, David, Die Vermittlung zwischen Theorie und Praxis im Kontext verschiedener Lernkulturen und Sprachen, Europäisches Fremdsprachenzentrum, Europarat in Kooperation mit dem Österreichischen Sprachen-Kompetenz-Zentrum (ÖSZ) und dem Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur, 2005, ISBN 3-85031-040-X., gedruckte und Online Buchausgabe [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/32/language/en-GB/Default.aspx)
**[Ausgabe nur noch online verfügbar]**

1. Zarate, Geneviève, Cultural mediation and language learning and teaching, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2004, ISBN 978-92-871-5259-6, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/42/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
2. Zarate, Geneviève, Médiation culturelle et didactique des langues, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 978-92-871-5260-2, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/42/language/fr-FR/Default.aspx)
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**

## Information and communication technologies /Technologies de l'information et de la communication

1. Camilleri, Mario, Valerie Sollars, Information and communication technologies and young language learners, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003,
ISBN 978-92-871-5128-5, online and printed book incl. CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/38/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
2. Camilleri, Mario, Valerie Sollars, Les technologies de l’information et de la communication et les jeunes apprenants de langues, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2005, ISBN 978-92-871-5126-1, livre en ligne et imprimé avec un CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/38/language/fr-FR/Default.aspx)
3. Fitzpatrick, Anthony, Information and communication technologies in vocationally oriented language learning, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003,
ISBN 978-92-871-5268-8, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/37/language/en-GB/Default.aspx),
project website <http://www.ecml.at/projects/voll/menu_top.htm>
**[publication out of stock, only available online]**
4. Goodfellow, Daphne, The educational use of ICT in teacher education and distance language learning – Opportunities, challenges and ways forward / L'utilisation pédagogique des TIC dans la formation des enseignants et l'apprentissage des langues à distance – Ouvertures, défis et perspectives, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003,
ISBN 978-92-871-5265-7, folder incl. CD-ROM / pochette avec un CD-ROM, project website / site internet du projet <http://archive.ecml.at/distance_learning/files/use_ict.htm>
5. Moro, Bernard, Web literacy / Alphabétisation à l’outil Internet, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5269-5, folder incl. CD-ROM / pochette avec un CD-ROM, project website / site web du projet http://archive.ecml.at/projects/voll/menu\_top.htm
**[publication out of stock, only available online / stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**

## Quality assurance in international co-operation in language education /Assurance de qualité dans le cadre de la coopération internationaledans le domaine de l'enseignement/l'apprentissage des langues

1. Drougas, Alex & Gerard Westhoff, Content design and methodology of seminars, workshops and congresses, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2002,
ISBN 978-92-871-4946-6, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/55/language/GB-en/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
2. Drougas, Alex & Gerard Westhoff, Méthodologie et organisation de séminaires, d’ateliers et de conférences, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 978-92-871-4945-9, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/55/language/fr-FR/Default.aspx)
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
3. Heyworth, Frank, A guide to project management, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2002, ISBN 978-92-871-4965-7, online and printed book with CD-ROM [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/39/language/GB-en/Default.aspx) **[publication out of stock, only available online]**
4. Heyworth, Frank, Guide de gestion de projets, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 978-92-871-4963-3, livre imprimé avec un CD-ROM et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/39/language/fr-FR/Default.aspx)
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**

## Change in teacher education /Développements dans la formation des enseignants

1. Boldizsár, Gábor, An introduction to the current European context in language teaching, ECML Research and Development reports series, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, online report [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/61/language/en-GB/Default.aspx)
2. Boldizsár, Gábor, Introduction au contexte européen actuel de l’enseignement de langues, Série de rapports Recherche et Développement du CELV, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, rapport électronique [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/61/language/fr-FR/Default.aspx)
3. Heyworth, Frank, Facing the future: language educators across Europe, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5261-9, book <http://archive.ecml.at/documents/pub212E2003Heyworth.pdf>
**[publication out of stock, only available online]**
4. Heyworth, Frank, Face à l’avenir: les enseignants de langues à travers l’Europe, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2003, ISBN 978-92-871-5262-6, livre imprimé et en ligne <http://archive.ecml.at/documents/pub212F2003Heyworth.pdf>
5. Rádai, Péter, The status of language educators, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5227-5, printed and online book
**[publication out of stock, only available online]**
6. Rádai, Péter, Le statut des enseignants de langues, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2004, ISBN 978-92-871-5226-8, livre [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/46/language/fr-FR/Default.aspx)

## The Common European framework of Reference for Languages /Le Cadre européen commun de référence pour les langues

1. Harris, Vee, Helping learners learn: exploring strategy instruction in the language classrooms across Europe, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2001,
ISBN 978-92-871-4714-1, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/44/language/GB-en/Default.aspx) **[publication out of stock, only available online]**
2. Harris, Vee, Aider les apprenants à apprendre: à la recherche de stratégies d’enseignement et d’apprentissage dans les classes de langues en Europe, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 978-92-871-5022-6, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/44/language/fr-FR/Default.aspx)
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
3. Hasselgreen, Angela, Bergen ‘Can Do’ project, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, ISBN 978-92-871-5263-3, printed book incl. CD-ROM and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/59/language/en-GB/Default.aspx), project website http://archive.ecml.at/cando/

## Quality assurance /Assurance de qualité

1. Muresan, Laura, Quality management in language education, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, printed book incl. CD-ROM and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/Author/muresan/OrderBy/Published%20DESC/PageSize/20/language/en-GB/Default.aspx), project website <http://archive.ecml.at/mtp2/qualitraining/results/> **[publication out of stock, only available online]**
2. Muresan, Laura, QualiTraining-Leitfaden für die Qualitätssicherung im Sprachunterricht, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2003, gedruckte Buchausgabe mit CD-ROM und Online-Buchausgabe [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/Author/muresan/OrderBy/Published%20DESC/PageSize/20/language/en-GB/Default.aspx), Projekt-Webseite <http://archive.ecml.at/mtp2/qualitraining/results/>

|  |
| --- |
| Publications of the programmes of activities 1995-1999 /Publications des programmes d’activités 1995-1999 |

1. Byram, Michael & Manuel Tost Planet, Social identity and the European dimension: Intercultural competence through foreign language learning, Council of Europe / European Centre for Modern Languages & Modern Languages Division, 2000, ISBN 978-92-871-4420-1, printed and online book [http://www.ecml.at/Publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/53/language/GB-en/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
2. Byram, Michael & Manuel Tost Planet, Identité sociale et dimension européenne: la compétence interculturelle par l’apprentissage des langues vivantes, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes & Division des langues vivantes, 2000, ISBN 978-92-871-4419-5, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/53/language/fr-FR/Default.aspx)
 **[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
3. Camilleri, Antoinette, Introducing learner autonomy in teacher education, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 1999, ISBN 978-92-871-4006-7, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/49/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
4. Camilleri, Antoinette, Introduction de l'autonomie de l'apprenant dans la formation des enseignants, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 978-92-871-4982-4, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/49/language/fr-FR/Default.aspx)
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
5. Camilleri, George, Learner autonomy – The teachers’ views, European Centre for Modern Languages, Council of Europe, 1999, ISBN 978-92-871-4078-4, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/52/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
6. Camilleri, George, Autonomie de l’apprenant – La perspective de l’enseignant, Centre européen pour les langues vivantes, Conseil de l’Europe, 2002, ISBN 978-92-871-4986-2, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/52/language/fr-FR/Default.aspx)
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
7. Fenner, Anne-Brit & David Newby, Approaches to materials design in European textbooks: Implementing principles of authenticity, learner autonomy, cultural awareness, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2000, ISBN 978-92-871-4187-3, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/48/language/GB-en/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
8. Fenner, Anne-Brit & David Newby, Réflexion sur la conception de supports dans les manuels en Europe: la mise en oeuvre des principes d'authenticité, d'autonomie de l'apprenant et de sensibilisation à la culture, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 978-92-871-5071-4, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/48/language/fr-FR/Default.aspx)
9. Kolodziejska, Ewa & Stuart Simpson, Language across the curriculum: Network processing and material production in an international context, Council of Europe / European Centre for Modern Languages, 2000, ISBN 978-92-871-4327-3, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/51/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
10. Kolodziejska, Ewa & Stuart Simpson, Les langues à travers le curriculum: travail en réseau et élaboration de supports pédagogiques dans un contexte international, Conseil de l’Europe / Centre européen pour les langues vivantes, 2002, ISBN 978-92-871-5083-7, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/51/language/fr-FR/Default.aspx)
**[stock épuisé, uniquement disponible en ligne]**
11. Nikolov, Marianne & Helena Curtain, An early start: Young learners and modern languages in Europe and beyond, European Centre for Modern Languages, Council of Europe, 2000,
ISBN 978-92-871-4411-9, printed and online book [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/47/language/en-GB/Default.aspx)
**[publication out of stock, only available online]**
12. Nikolov, Marianne & Helena Curtain, Un apprentissage précoce: les jeunes apprenants et les langues vivantes en Europe et ailleurs, Centre européen pour les langues vivantes, Conseil de l’Europe, 2002, ISBN 978-92-871-5110-0, livre imprimé et en ligne [http://www.ecml.at/publications](http://www.ecml.at/Resources/ECMLPublications/tabid/277/PublicationID/47/language/fr-FR/Default.aspx)

# Proceedings / Actes

1. Council of Europe, Modern language learning and teaching in Central and Eastern Europe: which diversification and how can it be achieved?, Colloquy Proceedings, Second Colloquy of the European Centre for Modern Languages (Graz, Austria, 13-15 February 1997), Council of Europe, 1998, '
ISBN 978-92-871-3800-2, printed book.
**[publication out of stock / stock épuisé]**
2. Council of Europe, Living together in Europe in the 21st century: The challenge of plurilingual and multicultural communication and dialogue / Vivre ensemble en Europe au XXIe siècle: le défi de la communication et du dialogue plurilingues et pluriculturels, Proceedings of the third colloquy of the European Centre for Modern Languages / Actes du troisième colloque du Centre européen pour les langues vivantes (Graz, Austria, 9-11 December / décembre 1998), European Centre for Modern Languages in co-operation with Directorate-General for Education and Culture of the European Commission, 2001, ISBN 978-92-871-4677-9, English and French / anglais et français), printed and online book / livre imprimé et en ligne <http://archive.ecml.at/documents/actes98finaux.pdf>
3. Council of Europe, Proceedings of the official inauguration of the new premises of the European Centre for Modern Languages (ECML) (Graz, Austria, 17-18 November 2000) − Debate: In which languages will our children and grandchildren live? Languages: their use and their roles in society, 2001, online document <http://archive.ecml.at/documents/210E_inauguration_final.pdf>
4. Conseil de l’Europe, Actes de l’inauguration officielle des nouveaux locaux du Centre européen pour les langues vivantes (CELV) (Graz, Autriche, 17-18 novembre 2000) − Débat: Dans quelles langues vivront nos enfants et petits-enfants? Langues: leur usage et leur rôle dans la société, Centre européen pour les langues vivantes, 2001, document en ligne <http://archive.ecml.at/documents/210F_inauguration_final.pdf>